

ARVO VALTON

## GOND

*Rápróbáltam a világra egy öltönyt  
a szakértők hümmögve körbejárták  
vállban bizony szélesíteni kell  
hétfőre meglesz ígérte a mester  
de alkonyattájt érte menvén kiderült  
hogy a világ azonközben megváltozott  
s mi álltunk a kétségbeesett szabóval  
szinte szavunk is elakadt  
karunkon az öltönnyel tanácstalanul  
arra gondoltam aztán  
talán mégiscsak elviszem  
hisz annyi időt annyi munkát beleöltünk  
ismer-e az élet elképesztőbbet  
mint számolni előre a női szeszéllyel*

## KÍVÁNSÁG

*Képzületben naponta újra teremtlek  
ki az őskorból integetsz felém  
vagy hogy meg sem haltál s tán most is létezel  
mert áldott jó szívedért mindenütt áldanak  
a jó példa nem terjed mondogattad gyakran  
bizony a kegyet gyakorolni kell  
hogy csalódás ne érjen tartsd meg titkaid  
s ha tested a magasból vízcseppként hull alá  
ha a gondolatok furcsán kígyózva tekeregnek  
a lelkedből kiárad majd a vadóc szerelem  
de tanulj meg a földön két lábbal állani*

# TÉRFOGAT

*Börtöncellám mindenki számára nyitva  
a komódot odébb toltam hogy férjete  
gyertek s az életről cseverészve  
kössétek át pompás nyakkendővé  
szorosra húzott nyakbilincsemet  
emlékezzetek én béklyókban is  
indultam a maratoni távon  
hát szöges futócipőkben jöjjetek  
csuklóbilincsek karperecével  
s ahogy illik ne csak üres kézzel  
leguggolunk szorosan egymás mellett  
tervezgetjük a közös jövőt  
s a tárgyakhoz való ragaszkodásban  
az élet értelmét ezután sem leljük  
s mint tudjuk nélküle nincs lelki lebegés  
így hát a megismerés alternatíváit  
leszünk kénytelenek keresni újra*

VÁRI FÁBIÁN LÁSZLÓ FORDÍTÁSAI

